

# Exo

## Chapter 13

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

:לְאָמַר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּדְבַר  
 ว่า โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

และพระเยโฮวาห์ทรงกล่าวแก่โมเสส โดยตรัสว่า

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְבָנִים כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם  
 อีสรอาเอล ใน-บุตร-ทั้งหลาย คสรรท์ ทุก ที่-เปิดคสรรท์ บุตรหัวปี ทุก แก่-เรา จง-ชำระให้บริสุทธิ์  
[H3478](#) [H7358](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3605](#) [H6942](#)  
 :הָאָדָם לִי וּבְכֹהֵנִי כְּאָדָם  
 มิน เป็นของ-เรา และ-สัตว ทั้ง-มนุษย์  
[H1931](#) [H0929](#) [H0120](#)

□จงแยกตั้งบุตรหัวปีทั้งปวงไว้เพื่อเรา สิ่งใดก็ตามที่ออกจากคสรรท์ครั้งแรกในท่ามกลางลูกหลานของอีสรอาเอล ทั้งของมนุษย์และของสัตว์ สิ่งนั้นเป็นของของเรา□

מִמִּצְרָיִם מִיָּמֵינוּ אֲשֶׁר הָיָה הַיּוֹם אַתָּה זָכוֹר הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וְיֹאמְרוּ  
 จาก-อียิปต์ พวกเจ้า-ออกมา ซึ่ง นี้ วัน (dn) จง-ระลึก ประชากร แก่ โมเสส แล้ว-กล่าว  
[H4714](#) [H3318](#) [H2088](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)  
 הַמִּזְבֵּחַ מִיָּמֵינוּ אֲשֶׁר הָיָה הַיּוֹם אַתָּה זָכוֹר הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וְיֹאמְרוּ  
 จาก-ที่นี่ พวกเจ้า พระยาห์เวห์ ทรง-นำออก มีอ มือ ด้วย-พระหัตถ์อันเข้มแข็ง เพราะ ทาส จาก-เรือน  
[H2088](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3027](#) [H2392](#) [H5650](#)  
 :הָאָדָם לִי וּבְכֹהֵנִי כְּאָדָם  
 สิ่งมีเชื้อ ต้อง-กิน และ-ไม่  
[H0398](#) [H3808](#)

และโมเสสกล่าวแก่ประชากรว่า □จงระลึกถึงวันนี้ ซึ่งพวกท่านได้ออกมาจากอียิปต์ ออกมาจากเรือนแห่งการเป็นทาส เพราะโดยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์พระเยโฮวาห์ได้ทรงนำพวกท่านออกจากสถานที่นี้ อย่าได้กินขนมปังที่มีเชื้อเลย

:בְּיָמֵינוּ בְּכָדְשׁ יֵצְאוּ אֲתָם הַיּוֹם  
 อาบิบ ใน-เดือน ออกมา พวกเจ้า วันนี้  
[H0024](#) [H2320](#) [H3318](#) [H3117](#)

ในวันนี้พวกท่านได้ออกมาในเดือนอาบิบ

וְהָיָה וְשָׂאֵם בְּכָדְשׁ יֵצְאוּ אֲתָם הַיּוֹם  
 และ-ชาวฮิตไทต์ ชาวคานาอัน แผ่นดิน สู่ พระยาห์เวห์ ทรง-นำ-เจ้า-เข้าไป เมื่อ แล้ว-จะเป็น  
[H2850](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H1961](#)  
 לְעַבְדָּם לְעַבְדָּם לְעַבְדָּם לְעַבְדָּם  
 แก่-เจ้า ที่จะ-มอบให้ แก่-bsswบุรุษ-ของเจ้า ทรง-สาบาน ซึ่ง และ-ชาวเยบุส และ-ชาวหิวี และ-ชาวอาโมไรท์  
[H5414](#) [H0001](#) [H7650](#) [H2983](#) [H2340](#) [H0567](#)  
 :הָאָדָם לִי וּבְכֹהֵנִי כְּאָדָם  
 นี้ ใน-เดือน นี้ การ-ประกอบพิธี (dn) แล้ว-เจ้า-จะ-ประกอบ และ-น้ำผึ้ง นม ที่-ไคส แผ่นดิน  
[H2088](#) [H2320](#) [H2063](#) [H5656](#) [H0853](#) [H5647](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#)

และต่อมาเมื่อพระเยโฮวาห์จะทรงนำท่านเข้าไปยังแผ่นดินของคนคานาอัน และคนฮิตไทต์ และคนอาโมไรท์ และคนฮิวี และคนเยบุส ซึ่งพระองค์ได้ทรงปฎิญาณไว้กับบรรพบุรุษของท่านว่าจะประทานให้แก่ท่าน เป็นแผ่นดินที่มีน้ำนมและน้ำผึ้งไหลบริบูรณ์ ท่านจงถือเทศกาลนี้ไว้ปฏิบัติในเดือนนี้

:לִּהְיוֹת אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 แต่-พระยาห์เวห์ เทศกาล ที่เจ็ด และ-ในวัน ขนมปังไร้เชื้อ เจ้า-จะกิน วัน เจ็ด  
[H3068](#) [H2282](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4682](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7651](#)

เจ็ดวันท่านจงกินขนมปังไร้เชื้อ และในวันที่เจ็ดจงมีการเลี้ยงฉลองถวายแด่พระเยโฮวาห์

וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 ต้อง-เห็น และ-ไม่ สิ่งมีเชื้อ ของ-เจ้า ต้อง-เห็น และ-ไม่ วัน เจ็ด ตลอด จะ-กิน ขนมปังไร้เชื้อ  
[H7200](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3117](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0398](#) [H4682](#)

:וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 เขตแดน-ของเจ้า ใน-ทั่ว เชื้อ ของ-เจ้า  
[H1366](#) [H3605](#) [H7603](#)

ขนมปังไร้เชื้อจะถูกกินเจ็ดวัน และจงอย่าให้เห็นขนมปังซึ่งมีเชื้ออยู่กับท่าน และจงอย่าให้เห็นเชื้ออยู่กับท่านในเขตแดนทั้งสี่ของท่าน

וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 พระยาห์เวห์ ทรง-กระทำ นี้ เพราะ-เหตุ ว่า นั่น ใน-วัน แก่-บุตร-ของเจ้า แล้ว-เจ้า-จะ-บอกเล่า  
[H3068](#) [H2088](#) [H5668](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5046](#)

:מִמְצֵיטְיָם מִבְּרֵאשִׁית הַיּוֹם  
 จาก-อียิปต์ เมื่อ-เช้า-ออกมา แก่-เช้า  
[H4714](#) [H3318](#)

และท่านจงแสดงแก่บุตรชายของท่านในวันนั้น โดยกล่าวว่า ข้าพเจ้าได้ทำดังนี้ก็เพราะเหตุการณ์ซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงกระทำแก่พ่อ เมื่อพ่อได้ออกมาจากอียิปต์

וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 เพื่อ-ที่ ตา-ของเจ้า ระหว่าง และ-เป็นที่ระลึก มือ-ของเจ้า บน เป็น-หมายสำคัญ สำหรับ-เจ้า แล้ว-จะเป็น  
[H4616](#) [H0996](#) [H2146](#) [H3027](#) [H0226](#) [H1961](#)

וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 ทรง-นำ-เจ้า-ออกมา อันเข้มแข็ง ด้วย-พระหัตถ์ เพราะ ใน-ปาก-ของเจ้า พระยาห์เวห์ บทบัญญัติ จะ-อยู่  
[H3318](#) [H2389](#) [H3027](#) [H6310](#) [H3068](#) [H8451](#) [H1961](#)

:מִמְצֵיטְיָם מִבְּרֵאשִׁית הַיּוֹם  
 จาก-อียิปต์ พระยาห์เวห์  
[H4714](#) [H3068](#)

และเทศกาลนี้จะเป็นหมายสำคัญสำหรับท่านบนมือของท่าน และเป็นที่ระลึกระหว่างนัยน์ตาของท่าน เพื่อพระราชบัญญัติของพระเยโฮวาห์จะอยู่ในปากของท่าน เพราะด้วยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์พระเยโฮวาห์ได้ทรงนำท่านออกมาจากอียิปต์

וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 — แล้ว-ทุกปี ทุกปี ตาม-กำหนดเวลา-ของมัน นี้ กฎเกณฑ์ (dn) แล้ว-เจ้า-จะ-รักษา  
[H3117](#) [H3117](#) [H4150](#) [H2063](#) [H2708](#) [H0853](#) [H8104](#)

เพราะฉะนั้น ท่านจงถือกฎเทศกาลนี้ไว้ปฏิบัติตามกำหนดทุก ๆ ปีไป

וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 ทรง-สาบาน ตาม-ที่ ชาวคานาอัน แผ่นดิน สู่ พระยาห์เวห์ ทรง-นำ-เจ้า-เข้าไป เมื่อ แล้ว-จะเป็น  
[H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#) [H1961](#)

:וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה וְלִבְרֹא אֶת הַיּוֹם הַזֶּה  
 แก่-เจ้า แล้ว-ทรงมอบ และ-แก่บรรพบุรุษ-ของเจ้า แก่-เจ้า  
[H5414](#) [H0001](#)

และต่อมาเมื่อพระเยโฮวาห์จะทรงนำท่านเข้าไปในแผ่นดินของคานาอัน ตามที่พระองค์ได้ทรงปฏิญาณไว้แก่ท่านและแก่บรรพบุรุษของท่าน และจะประทานแผ่นดินนั้นแก่ท่าน

כָּהֵן וְשָׂרֵי לְוִי וְכָל־לֵוִי לְיָהוָה וְכָל־כָּהֵן וְכָל־עַבְדֵי יְהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 สัตว์ ลุก-ของ ที่-เปิดคสรณ์ และ-ทุก แต่-พระยาห์เวห์ คสรณ์ ที่-เปิดคสรณ์ ที่-เปิดคสรณ์ ทุก และ-เจ้า-จะ-ถวาย  
 H0929 H7698 H3605 H3068 H7358 H3605

12

לְיָהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 แต่-พระยาห์เวห์ ตัวผู้ ของ-เจ้า จะ-เป็น ซึ่ง  
 H3068 H2145 H1961

แล้วท่านจงแยกตั้งไว้แต่พระเยโฮวาห์ บรรดาคนที่ออกจากคสรณ์ครั้งแรกนั้น และบรรดาลูกหีบปีที่เกิดจากสัตว์ใช้งานซึ่งท่านมีอยู่ ผู้ชายและสัตว์ตัวผู้เหล่านั้นจะเป็นของพระเยโฮวาห์

וְכָל־לְוִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 และ-ทุก แล้ว-จงห้คอก-มัน ได้ ไม่ และ-ถ้า ด้วย-ลูกแกะ เจ้า-จะ-ได้ ลา ที่-เปิดคสรณ์ และ-ทุก  
 H3605 H6202 H6299 H3808 H7716 H6299 H2543 H3605

13

בְּיָמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 ใน-บุตร-ของเจ้า มุขย์ บุตรหีบปี  
 H6299 H0120 H1060

และลูกหีบปีทุกตัวของลา ท่านจงได้ด้วยลูกแกะตัวหนึ่ง และถ้าท่านไม่ยอมได้ลูกลาหีบปีนั้น แล้วท่านจงห้คอกลูกลาเหล่านั้นเสีย และบุตรหีบปีทั้งหมดของมุขย์จากท่ามกลางลูก ๆ ของท่าน ท่านจงได้ไว้

וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 แล้ว-เจ้า-จะ-ตอบ นี้ ะไร ว่า ใน-วันข้างหน้า บุตร-ของเจ้า บุตร-ของเจ้า-ถาม เมื่อ แล้ว-จะเป็น  
 H0559 H2063 H4100 H0559 H4279 H7592 H1961

14

מִיָּדָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 ทาส จาก-เรือน จาก-อียิปต์ พระยาห์เวห์ ทรง-นำ-เรา-ออกมา มือ ด้วย-พระหัตถ์อันเข้มแข็ง แก่เขา  
 H5650 H4714 H3068 H3318 H3027 H2392 H0413

และต่อไปภายหน้า เมื่อบุตรชายของท่านจะถามท่าน โดยกล่าวว่า □นี่คืออะไร□ แล้วท่านจงกล่าวแก่เขาว่า □โดยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์ พระเยโฮวาห์ได้ทรงนำพวกเราออกมาจากอียิปต์ จากเรือนแห่งการเป็นทาส

וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 ทุก พระยาห์เวห์ แล้ว-พระยาห์เวห์-ทรงประหาร ที่-จะ-ปล่อยเราไป ฟาโรห์ ดื่มถึง เมื่อ แล้ว-เกิดขึ้น  
 H3605 H3068 H2026 H7971 H6547 H7185 H1961

15

כִּי וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 นี้ เพราะ-เหตุ สัตว์ บุตรหีบปี และ-จนถึง มุขย์ ตั้งแต่-บุตรหีบปี อียิปต์ ใน-แผ่นดิน บุตรหีบปี  
 H0929 H1060 H5704 H0120 H1060 H4714 H0776 H1060

בְּיָמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 บุตร-ของข้า บุตรหีบปี และ-ทุก ตัวผู้ คสรณ์ ที่-เปิดคสรณ์ ทุก แต่-พระยาห์เวห์ จึ่ง-ถวายบูชา ข้า  
 H1060 H3605 H2145 H7358 H3605 H3068 H2076 H0589

בְּיָמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 ข้า-จะ-ได้  
 H6299

และต่อมาเมื่อพระทัยของฟาโรห์ดื้อไม่ยอมปล่อยให้เราไป พระเยโฮวาห์ได้ทรงประหารบุตรหีบปีทั้งหมดในแผ่นดินอียิปต์ ทั้งบุตรหีบปีของมุขย์และลูกหีบปีของสัตว์ เหตุฉะนั้นพ่อจึงถวายบรรดาลูกสัตว์หีบปีตัวผู้ที่ออกจากคสรณ์ครั้งแรกแต่พระเยโฮวาห์ แต่บุตรหีบปีทั้งหมดของพ่อ พ่อก็ไว้ไว้

כִּי וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 เพราะ ตา-ของเจ้า ระหว่าง และ-เป็นเครื่องผูก มือ-ของเจ้า บน เป็น-หมายสำคัญ แล้ว-จะเป็น  
 H0996 H2903 H3027 H2026 H1961

16

וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל וְכָל־יִשְׂרָאֵל  
 — : จาก-อียิปต์ พระยาห์เวห์ ทรง-นำ-เรา-ออกมา อันเข้มแข็ง ด้วย-พระหัตถ์  
 H4714 H3068 H3318 H3027 H2392

และเทศกาลนี้จะเป็นเครื่องหมายบนมือของท่าน และเป็นเครื่องหมายระหว่างนัยน์ตาของท่าน เพราะโดยพระหัตถ์อันทรงฤทธิ์ พระเยโฮวาห์ได้ทรงนำพวกเราออกมาจากอียิปต์

ים־פְּלִשְׁתִּים ฟิลิสตุน <a href="#">H6430</a>	אָרֶץ แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	דָּרַךְ ทาง <a href="#">H1870</a>	אֲלֵהֶם พระเจ้า <a href="#">H0430</a>	נָהַר ทรง-นำ <a href="#">H5148</a>	וְלֹא- และ-ไม่ <a href="#">H3808</a>	עָרָה ประชากร <a href="#">H0853</a>	אֶת- (dn) <a href="#">H0853</a>	פָּרַעַה ฟาโรห์ <a href="#">H6547</a>	בְּשֹׁלֹחַ เมื่อ-ปล่อย <a href="#">H7971</a>	וַיָּקִים แล้ว-เกิดขึ้น <a href="#">H1961</a>	17
בָּרָא เมื่อ-พวกเขาเห็น <a href="#">H7200</a>		עָרָה ประชากร <a href="#">H0853</a>	יִנְיָ จะ-เปลี่ยนใจ <a href="#">H5162</a>	אָמַר เกรงว่า <a href="#">H6435</a>	אֲלֵהֶם พระเจ้า <a href="#">H0430</a>	אָמַר ทรง-ดำริ <a href="#">H0559</a>	וְכִי เพราะ <a href="#">H0853</a>	הָאֵם มัน <a href="#">H1931</a>	קָרַב ใกล้ <a href="#">H7138</a>	כִּי เพราะ <a href="#">H0853</a>	
								מִצְרַיִם อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	וְשָׁבוּ แล้ว-กลับไป <a href="#">H7725</a>	מִלְחָמָה สงคราม <a href="#">H4421</a>	

และต่อมาเมื่อฟาโรห์ปล่อยประชากรไปแล้ว พระเจ้าไม่ได้ทรงนำพวกเขาผ่านเข้าในทางแห่งแผ่นดินของคนฟิลิสเตีย แม้ว่าที่นั่นเป็นทางใกล้ เพราะพระเจ้าตรัสว่า ใดเกรงว่าบางทีประชากรจะเปลี่ยนใจเมื่อพวกเขาเห็นสงคราม และพวกเขาจะกลับไปยังอียิปต์

עָלָה ขึ้นไป <a href="#">H5927</a>	יָצָא และ-พร้อมอาวุธ <a href="#">H2571</a>	אֶרֶץ แดง <a href="#">H5488</a>	יַם- ทะเล <a href="#">H3220</a>	דָּרַךְ ถิ่นกันดาร <a href="#">H1870</a>	דָּרַךְ ทาง <a href="#">H1870</a>	עָרָה ประชากร <a href="#">H0853</a>	אֶת- (dn) <a href="#">H0853</a>	אֲלֵהֶם พระเจ้า <a href="#">H0430</a>	וַיָּבֹאוּ จึง-ทรงนำอ้อม <a href="#">H5437</a>	18	
								מִצְרַיִם อียิปต์ <a href="#">H4714</a>	מֵאֶרֶץ จาก-แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי- บุตร-ทั้งหลาย <a href="#">H0853</a>

แต่พระเจ้าได้ทรงนำประชากรอ้อมไป ผ่านเข้าในทางของถิ่นกันดารแห่งทะเลแดง และลูกหลานของอิสราเอลก็ขึ้นไปอย่างพร้อมเพรียงกันออกมาจากแผ่นดินอียิปต์

בְּנֵי บุตร-ทั้งหลาย <a href="#">H0853</a>	אֶת- (dn) <a href="#">H0853</a>	עָבְדוּ ได้-ให้สาบาน <a href="#">H7650</a>	עָבְדוּ สาบาน <a href="#">H7650</a>	כִּי เพราะ <a href="#">H0853</a>	עָלָה ไป-กับเขา <a href="#">H3130</a>	יָצָא โยเซฟ <a href="#">H6106</a>	עִמְדוֹת กระดุก <a href="#">H6106</a>	אֶת- (dn) <a href="#">H0853</a>	מִשֶׁס โมเสส <a href="#">H4872</a>	וַיָּקִים แล้ว-เอา <a href="#">H3947</a>	19
עִמְדוֹת กระดุก-ของข้า <a href="#">H6106</a>	אֶת- (dn) <a href="#">H0853</a>	וַיָּעָבְדוּ แล้ว-จง-นำขึ้น <a href="#">H5927</a>	אֲלֵהֶם พวกเขา <a href="#">H0853</a>	אֲלֵהֶם พระเจ้า <a href="#">H0430</a>	יָצָא พระเจ้า-จะ-เยียมเยียน <a href="#">H0853</a>	פָּקַד แน่นอน <a href="#">H0853</a>	לֵאמֹר ว่า <a href="#">H0559</a>	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล <a href="#">H3478</a>			
								אֶת- กับ-พวกเขา <a href="#">H0854</a>	מִזֶּה จาก-ที่นี่ <a href="#">H2088</a>		

และโมเสสเอากระดุกทั้งหลายของโยเซฟไปกับท่าน เพราะโยเซฟได้ให้ลูกหลานของอิสราเอลปฏิญาณไว้อย่างเคร่งครัด โดยกล่าวว่า ใดพระเจ้าจะทรงเยียมเยียนพวกเขาเป็นแน่ และพวกเขาจงหอบกระดุกทั้งหลายของเราขึ้นไปจากที่นี่พร้อมกับพวกเขา

דָּרַךְ ถิ่นกันดาร <a href="#">H1870</a>	בְּצַד ที่-ชายขอบ <a href="#">H5523</a>	בְּאֵתָם ที่-เอตาม <a href="#">H0864</a>	וַיָּנֻחַ แล้ว-ตั้งค่าย <a href="#">H2583</a>	מִצְדָּה จาก-สุคโคท <a href="#">H5523</a>	וַיֵּצְאוּ แล้ว-ออกเดินทาง <a href="#">H5265</a>	20
--	---	--	---	---	--	----

และพวกเขาไปในการเดินทางของพวกเขาจากสุคคท และตั้งค่ายอยู่ในตำบลเอราม ในบริเวณชายถิ่นกันดารนั้น

דָּרַךְ ทาง <a href="#">H1870</a>	לְנַפְשָׁם เพื่อ-ทรงนำพวกเขา <a href="#">H5148</a>	עָנָה เมฆ <a href="#">H6051</a>	בְּעָרָה ใน-เสา <a href="#">H5982</a>	יָמִים ใน-เวลากลางวัน <a href="#">H3119</a>	לְפָנֵיהֶם ข้างหน้า-พวกเขา <a href="#">H6440</a>	הָלַךְ เสด็จ-ไป <a href="#">H1980</a>	וַיָּהֲרָו และ-พระยาคห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	21
לְנַפְשָׁם และ-กลางคืน <a href="#">H3915</a>	יָמִים ถึง-กลางวัน <a href="#">H3119</a>	לְנַפְשָׁם เพื่อ-เดินทาง <a href="#">H3212</a>	לְנַפְשָׁם แก่-พวกเขา <a href="#">H0853</a>	יָמִים เพื่อ-ทรงส่องสว่าง <a href="#">H0215</a>	שָׁלוֹם ไฟ <a href="#">H0784</a>	בְּעָרָה ใน-เสา <a href="#">H5982</a>	וַיָּהֲרָו และ-ใน-เวลากลางคืน <a href="#">H3915</a>	

และพระเยโฮวาห์เสด็จไปเบื้องหน้าพวกเขาในเวลากลางวันในเสาเมฆ เพื่อนำพวกเขาไปตามทางนั้น และในเวลากลางคืนในเสาเพลิง เพื่อให้พวกเขามีแสงสว่าง เพื่อจะเดินทางได้ทั้งกลางวันและกลางคืน

פ	:םק	לפנ	ליל	שא	ועמ	מ	ענ	עמ	ש	-ל	22
—	פרס	אק-חנה	אק	פ	ל-ע	אק	מ	ע	ל	פ	
		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H3808</a>	

| พระองค์ไม่ได้เอาเสामขในเวลากลางวันและเสาเพลิงในเวลากลางคืนไปจากเบื้องหน้าประชากรเลย